PROJECT MUSE®

Blasse Tage

Mascha Kaléko

Sirena: poesia, arte y critica, 2010:1, p. 40 (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/sir.0.0209>

➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/378142>

Blasse Tage
(Für Sonja P.)

Alle unsre blassen Tage
Türmen sich in stiller Nacht
Hoch zu einer grauen Mauer.
Stein fügt immer sich an Stein.
Aller leerer Stunden Trauer
Schließt sich in die Seele ein.

Träume kommen und zerfließen
Gleich Gespenstern, wird es Tag.
In uns bleibt das ewig zage
Fassen nach den bunten Scherben,
Und im Schatten blasser Tage
Leben wir, weil wir nicht sterben...

Originally published under the title "Das lyrische Stenogrammheft"
© 1933 by Mascha Kaléko
© 1956 Rowohlt Verlag GmbH, Hamburg

Días pálidos
(Para Sonja P.)

Todos nuestros días pálidos
Se agolpan en la quietud de la noche
Y forman un muro gris.
La piedra siempre atrae la piedra.
El dolor de todas las horas vacías
Se encierra en el alma.

Surgen sueños y se desvanecen,
Como fantasmas... Se hace de día.
Nuestro interior conserva el siempre temeroso
anhelo de atrapar los añicos multicolores,
Y a la sombra de días pálidos
vivimos, porque no morimos...

Ashen Days
(For Sonja P.)

All of our ashen days
Pile up ev'ry quiet night
High to form a wall that towers.
Stone joins stone without a hole.
Sadness of those empty hours
Locks itself within the soul.

Dreams appear and melt away
Ghost-like, day break comes at last. —
Always timid, with delays
We reach for the brighter sky,
And in shades of ashen days
We just live, 'cause we don't die...